

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет
Кафедра мовної підготовки іноземних громадян

Ministry of Education and Science of Ukraine
Sumy State University
Department of Language Training of Foreign Citizens



«Наукова спільнота студентів XXI століття»

**Матеріали II Всеукраїнської науково-практичної студентської
конференції
(16–17 квітня 2019 року, м. Суми)**

**II All-Ukrainian Scientific and Practical Student Conference
«Scientific Community of the Students of the XXI Century»
(Sumy, April 16–17, 2019)**

Суми
Сумський державний університет
2019

3. Психологическая энциклопедия / под ред. Р. Корсини, А. Ауэрбаха. – СПб. : Питер, 2006. – 1096 с.
4. Рачковская, А.В. Невербальные компоненты коммуникации и их отражение в естественных языках / А. В. Рачковская // Веснік БДУ. Сер. 4. – 2003. – № 3.– С. 56–62.
5. Фразеологический словарь русского литературного языка : в 2-х ч. / под ред. А. И. Федорова. – Новосибирск : Цитадель, 1997. – Ч. 1. – 337 с.; Ч. 2. – 271 с.
6. Яранцев, Р. И. Фразеология. Словарь-справочник / Р. И. Яранцев. – М. : Рус. яз. – Медиа, 2007. – 894 с.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ТУРЕЦКИХ ФАМИЛИЙ

*Ашкин Нуруллах, студент гр. МЦМ-829, Турция
Ялчин Мурат, студент гр. МЦМ-718, Турция
Научный руководитель: преподаватель Ворона Н. А., Сумы,
СумГУ*

Каждый из нас сталкивался в своей жизни с тем, что первое, что у нас обычно спрашивают в любом официальном заведении, – это фамилия. Без фамилий не обходится ни один документ, будь то паспорт, студенческий билет или медицинская справка. Фамилия и имя – это наш обязательный код, часть нашего «я», то, что отличает нас от других членов общества. Фамилия показывает, из какой семьи

мы приходим, кто наши предки, иногда она содержит информацию о национальной принадлежности, о профессии, характере или внешности основателя рода. Отсюда и интерес большинства людей к происхождению и значению своей фамилии. Но фамилии существовали не всегда, у разных народов они появились на разных этапах исторического развития и имели вполне рациональную причину возникновения.

В Европе фамилии раньше всего появились в Италии (X – XI век), а до XVI века жители большинства европейских стран уже имели фамилии, хотя жители Исландии до сих пор обходятся без них, пользуясь только именем и отчеством. Количество фамилий у различных народов тоже очень разное. Так в современном Китае на 1,3 миллиарда его жителей приходится только около пятисот фамилий, поэтому самые популярные в Китае фамилии Чанг, Ли и Ван носят примерно по 100 миллионов человек. В то же время в Украине, например, где количество граждан меньше 45 миллионов, украинских фамилий насчитывается несколько тысяч, а однофамильцев с самой популярной фамилией Шевченко зарегистрировано порядка 158-ми тысяч человек [1].

Большинству турецких фамилий нет ещё и ста лет. После кемалистской революции в жизни турков произошли разительные перемены, коснулись они и области знаний, которая называется антропонимией или личной ономастикой: у турков впервые появились настоящие фамилии. До этого турки пользовались только

именами, которые в большинстве своём были арабского происхождения и вошли в жизнь турецкого общества вместе с исламом (Али, Хасан, Ибрагим, Мустафа). Под влиянием персидской литературы популярность у турков приобрели и многие иранские имена (Ферхад, Рюстем, Рушен). Собственно турецких имён (Орхан, Яшар, Дурсун, Демир и др.) в обиходе оставалось намного меньше [3].

Отсутствие фамилий вносило большую путаницу в работу почты, в дела администрации, учета и т. п. Тем более, что самыми распространенными, особенно у крестьян, были три-четыре арабских имени. Лидирующим в этом списке было имя Мехмед – сокращенный вариант имени пророка Мухаммеда, очень часто встречались также имена Ахмед, Махмуд, Сулейман. Чтобы как-то разнообразить личную ономастику, турки ещё до реформы начали давать детям и второе имя, обычно имя отца. Но вторые имена вошли в практику лишь у горожан, преимущественно у зажиточных и интеллигентных слоев городского населения. Потомственные аристократы сохраняли и название своего рода – Кёпрюлюзаде, Караосманоглу («заде», «оглу» означают «сын»). По сути, это были уже фамилии. Ремесленники вместе с именем употребляли название своей профессии или рода занятий: Бахчиван Мехмед (Садовник Мехмед), Балыкчи Мехмед (Рыбак Мехмед))... Нередко использовались прозвища: Топал Ахмед (Хромой Ахмед), Чолак Ахмед (Однорукий Ахмед), Кёсе Ахмед (Безбородый Ахмед)... В деревнях эти прозвища

играли роль фамилий, передаваясь и детям: Топалоглу Ихсан (Ихсан, сын Хромого), Чолакоглу Сулейман (Сулейман, сын Однорукого). Многие из них были неприличны, даже оскорбительны, что не могло нравиться ни обладателям таких прозвищ, ни их потомкам [3].

Кемалисты решили упорядочить стихийное возникновение фамилий. В начале июля 1934 года Национальное собрание принимает закон о введении в Турции фамилий. Закон был введен в действие с начала 1935 года. Каждый старался найти себе турецкую фамилию; иностранные окончания были запрещены. Исмет стал Инёню в память о двух сражениях, выигранных им во время войны за независимость. Министр иностранных дел стал Арас – это название реки, где он вел переговоры; Халиде Эдип взяла фамилию Адывар («Та, у которой есть имя»), а Афет станет Инан («закон» и «вера»), другая приемная дочь Кемалья Сабиха, ставшая военным пилотом, – Гекчен («Приходящая с неба»). Естественно, что всеобщее внимание привлекла будущая фамилия гази. Саффет Арыкан, бывший генеральный секретарь Народной республиканской партии, предложил фамилию Тюрката – «ата» означало одновременно «отец» и «предок». Все одобрили выбор «ата» и его соединение с определением «тюрк», но большинство считало, что хотя «Тюрката» грамматически и более точно, но менее милозвучно, чем Ататюрк. 24 ноября 1934 года Национальное собрание единогласно предложило Мустафе Кемалю стать «Ататюрком». Гази – истинный турок, в

полном смысле этого слова, и он обладает всеми качествами отца, одновременно доброго и строгого.

Каждого турка обязали взять фамилию до 2 июля 1936 г. Если этого не происходило, то фамилии давал наместник провинции или другой официальный представитель. В дополнение к «Закону о фамилиях» 26 ноября 1934 г. был принят закон об «Отмене приставок к именам в виде прозвищ и званий», таких, как эфенди, бей, паша... [4].

Были составлены официальные рекомендательные списки, содержащие сконструированные на основе тюркских корней фамилии, из которых каждый гражданин Турецкой Республики мог выбрать себе понравившуюся. Впрочем, фамилию можно было придумать и самому. Но многие турки не утруждали себя придумыванием фамилии, а выбирали что-нибудь из списка, поэтому в турецких деревнях и небольших городах теперь много одинаковых фамилий: Озтюрк (Настоящий турок), Коджатюрк (Большой турок), Шентюрк (Веселый турок), Четинтюрк (Суровый турок) или Акджан (Светлая душа), Акйол (Светлый путь)...

А вот в среде интеллигенции, офицерства фамилии всё же чаще изобретались. Так, писатель взял фамилию Язар (Пишущий), врач – Джанкуртаран (Исцелитель), летчик – Учанэр (Летающий), чиновник – Юрдакул (Слуга страны). Из новых фамилий самыми модными были Эрол (Будь мужчиной), Эрсин (Ты мужчина) [3].

В соответствии с турецким законодательством фамилия должна писаться одним словом. Она не имеет гендерной специфики и гендерно-зависимых вариантов. Фамилии в Турции наследуются по мужской линии от отца к его законным детям, без каких-либо изменений в форме. Женщина после замужества должна принять фамилию мужа. Также она может сохранить и девичью фамилию, которую должна ставить перед фамилией мужа. После развода бывшая жена может отказаться от фамилии мужа и иметь двойную фамилию. Если она снова вступит в брак, то третью фамилию она взять уже не может. Если ребенок родился вне брака, то он наследует фамилию матери. Самой частой фамилией в Турции является Йылмаз. Фамилия эта произошла от личного имени Йылмаз, которое имеет турецкое происхождение и переводится «тот, кто не останавливается ни перед чем». Самое распространенное в Турции сочетание имени и фамилии – Мехмет Йылмаз [4].

Самая длинная фамилия в мире принадлежит жителю турецкого города Стамбула. В переводе с турецкого она означает “сын героя, несущего флаг с полумесяцем и звездой” [1].

Разнообразие турецких фамилий огромно, среди них есть распространённые и редкие, по значению и звучанию они бывают и романтические, и смешные, загадочные и неожиданные, встречаются среди них и не очень благозвучные, и даже нецензурные слова. Вот некоторые примеры турецких фамилий, многие из которых могут быть и просто именами. Ахмет – достойный похвал; Арслан – лев;

Айчобан – пастух месяца; Айкут – священный месяц; Барыш – миролюбивый; Батур – истинный воин; Берк – сильный, настойчивый; Бурхан – повелитель ураганов; Волкан – вулкан; Гохан – правитель небесный; Гюрхан – могущественный Хан; Джошкун – радостный, эмоциональный, неудержимый; Доган – сокол; Догукан – правитель стран Востока; Докужтуг – девять лошадиных хвостов; Енги – победа; Зеки – умный, рассудительный; Искандер – защитник народа; Ыгыт – смелый джигит, сильный молодой герой; Ылдырым – молния; Каплан – тигр; Карадюман – черный дым; Карталь – орел; Мурат – желание; Озан – исполнитель песен; Оздемир – металл; Осман – птенец; Савас – война; Серхат – граничащий; Танрыовер – восхваляющий Бога; Таркан – феодал, владелец; Тургай – ранний жаворонок; Тунч – бронза; Умут – вселяющий надежду; Хакан – повелитель; Эдиз – высокий; Эмин – честный, справедливый; Эмре – бард-песенник; Энгин – огромный; Яман – необузданный, смелый, бесстрашный, Татлыбал – сладкий мед; Кылыч – сабля; Гёк – «небо»; Даг – «гора», Дениз – «море», Гюн – «день», Ай – «луна», Ылдыз – «звезда», Айнур – «лунный свет», Гюнеш – «солнце», Корай – «красная луна»; Армаан – подарок; Окай – удача, счастье; Чилек – клубника; Эльмаз – алмаз. Очень популярны среди турков имена и фамилии – названия рек: Дишле – Тигр, Фырат – Евфрат, Туна – Дунай [5].

Турецкий парламент принял закон, отменяющий все феодальные и религиозные титулы, прежние формы обращения –

паша (генерал, высший сановник), хазретлери (его превосходительство), бей (вождь племени, князь, господин), шейх (глава религиозной секты), эфенди (сударь), ханым (сударыня). Но были введены единые новые обращения: бай (господин), баян (госпожа), которые употребляются с фамилией: бай Акйол, баян Акйол. Однако и слова «бей», «эфенди» сохранились в живом общении. Они употребляются с именем и ставятся после него. Больше того, в Турции образовалась целая иерархия обращений. Их употребление зависит непосредственно от социального положения человека, к которому обращаешься, от его «чина и звания».

Эфенди – это мелкая сошка – писарь, секретарь, но обычно человек грамотный, получивший хоть небольшое, но все же образование. Бей – уже рангом повыше: это инженер, врач, адвокат, офицер, чиновник средней руки, небогатый предприниматель. Ага – это туз, денежный мешок, деревенский кулак или городской нувориш, разбогатевший, но грубоватый и часто невежественный. «Ага» имеет еще и патриархальный оттенок: в народе, особенно в деревнях, со словом «ага» обращаются не только к богатым, но и к уважаемым односельчанам, старикам... Обращение «бей-эфенди» – для высшего класса. Так величают богатого помещика, крупного фабриканта, банкира, сановника – министра, посла или генерала. Слово «паша» (в официальном языке его заменило европейское нововведение «генерал») сохранилось в фамильярном обращении между друзьями, оно имеет иронично-ласковый оттенок: «пашам» – «мой генерал».

Подобных обращений у турок очень много: «джаным» – душа моя, «ики гёзюм» – свет очей моих, «кузум» – мой ягненок и др.

Изучение происхождения турецких фамилий и их значений даёт возможность лучше понять турецкую культуру, историю, язык, характер турецкой нации, а также оценить масштаб кемалистских реформ, в частности роль Ататюрка в развитии современного турецкого государства. Безусловно, реформа Мустафы Кемале в области упорядочивания имён и фамилий граждан Турецкой Республики была своевременной и обоснованной, так как устранила путаницу с одинаковыми именами, облегчила осуществление делопроизводства, утвердила светские, более современные стандарты турецкого общества. Фамилия самого Мустафы Кемале – Ататюрк («отец турков»), присвоенная ему Великим национальным собранием Турции, свидетельствует о его выдающихся заслугах перед турецкой нацией [2].

Турецкие фамилии позволяют больше узнать об образе жизни турков, их быте, национальных традициях, социальном устройстве и многом-многом другом. Они представляют интерес как для специалистов, так и для любознательных читателей, интересующихся турецкой тематикой.

Список литературы

1. Грибок М. Десять самых популярных в мире фамилий / М. Грибок – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://pgbooks.ru/archive/blog/geoblog>

2. Измайлов Р.И. Кемализм и модернизационные процессы в Турции в 20–30-е годы XX века / Р. И. Измайлов – [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.idmedina.ru/books/materials/turkology/1/turk_izmailov
3. Кемализм и лингвистика (Отрывок из книги Еремеева Д. Е. «На стыке Азии и Европы: очерки о Турции и турках» (1980)) – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://lingvomania.info/kemalizm-lingvistika-reformy>
4. Турецкие фамилии – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://imja.name/familii/familii-turok.shtml>
5. Турецкие фамилии и имена – популярные и редкие – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://fb.ru/article/362129/turetskie-familii-i-imena---populyarnyie>

**МУЛЬТИМЕДІЙНА КУЛЬТУРА
ЯК ВАЖЛИВА ВИМОГА ДО ВИКЛАДАЧІВ
УКРАЇНСЬКОЇ ТА РОСІЙСЬКОЇ МОВ ЯК ІНОЗЕМНИХ**

*Фехінтола Мосес Дамілола, студент МЦ.м-741, Нігерія
Науковий керівник: О. В. Похілько, к. пед. н., м. Суми, СумДУ*